

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

2 AVRIL 1963.

PROJET DE LOI

permettant aux Belges porteurs de certains diplômes scientifiques relatifs à l'art de guérir, d'exercer cet art.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 27 décembre 1956, relative à l'équivalence des diplômes au profit des médecins exerçant leur art au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, permet aux porteurs du diplôme scientifique de docteur en médecine, chirurgie et accouchements d'obtenir, sous certaines conditions, la reconnaissance de ce diplôme au titre légal.

Pour être admis au bénéfice de cette loi, les intéressés doivent notamment avoir exercé leur profession dans l'un de ces pays pendant 15 années au moins.

Depuis l'accession à l'indépendance du Congo, la Belgique entend étendre son assistance technique à d'autres pays du « tiers monde ». En élargissant l'objet de la loi précitée en faveur de personnes qui auraient exercé une profession médicale dans tout pays en voie de développement, elle atteindrait un des buts de cette politique.

Au surplus, il s'avère équitable que les porteurs de diplômes scientifiques de licencié en science dentaire, de pharmacien ou de docteur en médecine vétérinaire qui remplissent les mêmes conditions, puissent également bénéficier de ces dispositions.

D'autre part, il semble que le délai de 15 ans figurant dans la loi de 1956 pourrait sans inconvénient être réduit à dix ans, à l'instar de ce qui avait été prévu dans la loi du 15 mars 1958 au bénéfice des diplômés qui ont accompli une mission d'ordre humanitaire dans un pays d'Outre-Mer.

Par ces diverses modifications, la portée de la loi du 27 décembre 1956 se trouvera donc à la fois élargie et précisée.

Il nous a paru souhaitable de saisir cette occasion pour replacer l'ensemble de ces dispositions dans le contexte de la législation sur la collation des grades académiques.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

2 APRIL 1963.

WETSONTWERP

waarbij aan Belgen, in het bezit van sommige wetenschappelijke diploma's met betrekking tot de geneeskunst, de mogelijkheid wordt geboden deze kunst uit te oefenen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de wet van 27 december 1956 betreffende de gelijkwaardigheid van de diploma's ten voordele van de in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi praktiserende geneesheren, kunnen de houders van een wetenschappelijk diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, onder bepaalde voorwaarden bekomen, dat voornoemd diploma wettelijk van kracht wordt.

Om het voordeel van bedoelde wet te genieten, moeten de betrokkenen o.a. gedurende ten minste vijftien jaar hun beroep in één van genoemde landen uitgeoefend hebben.

Sinds Congo onafhankelijk is geworden, wil België zijn technische bijstand uitbreiden tot andere ontwikkelingslanden. Door het oogmerk van voornoemde wet te verruimen ten voordele van personen die in zulk een land eventueel een geneeskundig beroep hebben uitgeoefend, zou ons land één der doeleinden van bedoelde politiek bereiken.

Bovendien is het billijk dat de houders van een wetenschappelijk diploma van licentiaat in de tandheelkunde, van apotheker of van doctor in de veeartsenijkunde, die aan dezelfde voorwaarden voldoen, eveneens het voordeel van deze bepalingen zouden genieten.

Anderzijds zou de termijn van 15 jaar die in de wet van 1956 is vastgesteld, blijkbaar zonder enig bezwaar tot 10 jaar kunnen verkort worden naar het voorbeeld van hetgeen in de wet van 15 maart 1958 bepaald is ten voordele van de gediplomeerden die in een overzees gebied een menslievende taak volbracht hebben.

Door deze verschillende wijzigingen zal de draagwijdte van de wet van 27 december 1956 aldus én verruimd én nader toegelicht zijn.

Het is ons wenselijk voorgekomen deze gelegenheid te baat te nemen om het geheel van deze bepalingen te her-nemen in het verband van de wetgeving op het toekennen van de academische graden.

Comme elles tendent en définitive à donner, dans des conditions déterminées, un effet légal à des diplômes non légaux, c'est donc sous la forme d'une dérogation à l'article 54 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires que doit être conçue cette législation d'exception.

Il en résulte logiquement que la soi-disant « reconnaissance du diplôme au titre légal » et l'entérinement de celui-ci par la commission spéciale instituée par l'article 41 des lois coordonnées ne doivent plus être maintenus.

Dans un domaine qui concerne exclusivement l'exercice de la profession ou de la fonction, c'est à l'autorité légalement compétente en cette matière, c'est-à-dire aux commissions médicales provinciales, qu'il appartient de vérifier, avant de viser les diplômes, si les demandeurs répondent effectivement aux conditions fixées par la loi.

Le gouvernement avait primitivement envisagé de réduire la durée requise de séjour dans les pays en voie de développement, en faveur des diplômés qui auraient été mis dans l'impossibilité de poursuivre l'exercice de leurs fonctions à la suite des événements survenus au Congo et au Rwanda-Burundi lors de la proclamation de l'indépendance de ces pays. Or, il s'est avéré que si de tels cas ont pu se produire, ils ont été fort peu nombreux et ont été résorbés à la suite de l'apaisement survenu par après.

De plus, comme l'indique l'avis donné par le Conseil d'Etat, une telle disposition se serait avérée d'une application extrêmement difficile.

Enfin en ce qui concerne la dernière observation du Conseil d'Etat, il est bien évident qu'en raison des incidences de ce projet sur les domaines ne relevant pas de l'Education nationale, l'accord du gouvernement entier a été recueilli.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos suffrages.

Le Ministre de l'Education nationale et de la Culture,

Daar deze bepalingen er uiteindelijk toe strekken in bepaalde omstandigheden een wettelijk gevolg te verlenen aan niet-wettelijke diploma's, is het derhalve onder de vorm van een afwijking van artikel 54 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, dat deze uitzonderingswetgeving dient opgevat te worden.

Hieruit vloeit logisch voort dat de zogenaamde « erkenning van het diploma als wettelijke titel » en de bekrachtiging ervan door de bijzondere commissie, ingesteld bij artikel 41 van de gecoördineerde wetten, niet meer moeten behouden worden.

In een domein dat uitsluitend betrekking heeft op de uitoefening van het beroep of het ambt, behoort het aan de overheid die in deze aangelegenheid wettelijk bevoegd is, namelijk aan de provinciale medische commissies, na te gaan, alvorens de diploma's te viseren, of de verzoekers werkelijk beantwoorden aan de door de wet vastgestelde voorwaarden.

Oorspronkelijk had het in de bedoeling gelegen van de regering de vereiste duur van het verblijf in de ontwikkelingslanden in te korten ten voordele van de gediplomeerden die in de onmogelijkheid zouden gesteld geweest zijn hun ambt verder uit te oefenen ingevolge de gebeurtenissen die zich hebben voorgedaan in Congo en Rwanda-Burundi bij de uitroeping van de onafhankelijkheid van deze landen. Welnu het is gebleken dat, zo dergelijke gevallen zich hebben kunnen voordoen, ze uiterst weinig talrijk geweest zijn en opgelost geworden zijn ingevolge de rust die korte tijd nadien is ingetreden.

Wat meer is, zoals wordt aangestipt door het door de Raad van State gegeven advies, zou de toepassing van een dergelijke bepaling uiterst moeilijk zijn gebleken.

Ten slotte wat betreft de laatste opmerking van de Raad van State, is het vanzelfsprekend dat omwille van de weer- slag van dit ontwerp op de gebieden die niet behoren tot de Nationale Opvoeding, het akkoord van de gehele regering werd ingewonnen.

Dit is, Mevrouw, Mijne Heren, het wetsontwerp dat wij de eer hebben U ter goedkeuring voor te leggen.

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur,

V. LAROCK.

*Le Ministre de la Culture,
Adjoint de l'Education nationale,*

*De Minister van Cultuur,
Adjunct voor Nationale Opvoeding,*

R. VAN ELSLANDE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture et par le Ministre, Adjoint à l'Education nationale et à la Culture, le 30 juin 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « permettant aux porteurs de diplômes scientifiques relatifs à l'art de guérir d'obtenir l'entérinement de leur diplôme », a donné le 12 juillet 1962 l'avis suivant :

Le projet a pour objet, d'une part, d'élargir le champ d'application de la loi du 27 décembre 1956 relative à l'équivalence des diplômes au profit des médecins exerçant leur art au Congo belge ou au Rwanda-Urundi et, d'autre part, d'assouplir les conditions auxquelles les inté-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30^e juni 1962 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en door de Minister, Adjunct voor Nationale Opvoeding en Cultuur, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij aan de houders van wetenschappelijke diploma's die betrekking hebben op de geneeskunde, de mogelijkheid wordt geboden om de bekrachtiging van hun diploma te bekomen », heeft de 12^e juli 1962 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt ertoe, de werkingssfeer van de wet van 27 december 1956 betreffende de gelijkwaardigheid van de diploma's ten voordele van de in Belgisch-Congo of in Rwanda-Urundi praktiserende geneesheren te verruimen en meer soepelheid te geven aan de voor-

ressés doivent satisfaire pour pouvoir obtenir la reconnaissance de leur diplôme scientifique au titre légal.

Le projet apporte une exception au principe du caractère légal du diplôme. En ce qui concerne les conditions de délivrance des diplômes scientifiques, en effet, celles-ci sont, en principe, déterminées par les autorités académiques de chaque université. Sans doute, les universités de l'Etat doivent-elles se conformer aux règles générales que le Roi a fixées. Il n'en reste pas moins qu'il n'y a pas certitude absolue que les études qui auront conduit à l'obtention d'un diplôme scientifique, auront été dans tous les cas et pour toutes les universités, les mêmes que celles que la loi exige pour la délivrance du diplôme légal correspondant.

* * *

L'intitulé suivant serait plus conforme au contenu du projet :

« Projet de loi permettant aux Belges, porteurs de certains diplômes scientifiques relatifs à l'art de guérir, d'obtenir la reconnaissance de leurs diplômes au titre légal ».

Etant donné que l'avant-projet de loi est destiné à remplacer la loi du 27 décembre 1956, il y a lieu de maintenir les termes « Congo belge » et « Ruanda-Urundi » dans l'énumération des pays où les intéressés doivent avoir exercé leur activité professionnelle. En outre, il est proposé que le Roi désigne les autres pays en voie de développement.

Compte tenu de ces observations, l'article 1^{er} devrait être rédigé comme suit :

« Article 1^{er} ».

Les Belges, porteurs d'un diplôme scientifique de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de licencié en science dentaire, de pharmacien ou de docteur en médecine vétérinaire, délivré par une université belge ou par un établissement qui y est assimilé par les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées au 31 décembre 1949, pourront obtenir la reconnaissance de leur diplôme au titre légal :

1° à la condition de résider en Belgique, au Congo, au Rwanda ou au Burundi;

2° à la condition d'avoir exercé, pendant dix années au moins, leur profession soit au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, soit dans le cadre de la coopération technique, dans la République du Congo, au Rwanda, au Burundi ou dans un pays en voie de développement désigné par le Roi ».

En ce qui concerne la condition de résidence, il résulte de l'article 1^{er} du projet que les Belges résidant dans un autre pays en voie de développement ne pourront bénéficier de la loi que si, au moment de leur demande, ils résident, soit en Belgique, soit au Congo, au Rwanda ou au Burundi.

L'article 3 de l'avant-projet de loi est rédigé comme suit :

« La condition de temps prévue à l'article 1^{er} est ramenée à un an pour les mêmes diplômés qui ont été mis dans l'impossibilité de poursuivre l'exercice de leur profession au Congo ou au Rwanda-Burundi après le 30 juin 1960.

Leur diplôme sera entériné sur avis conforme de l'Inspection de l'hygiène qui a fonctionné au Congo jusqu'à la même date ».

Cette disposition appelle plusieurs remarques.

L'alinéa 1^{er} n'indique pas l'autorité qui sera appelée à vérifier si l'intéressé a été mis dans l'impossibilité de poursuivre l'exercice de sa profession au Congo après le 30 juin 1960. L'exposé des motifs est également muet à cet égard. Le Gouvernement devrait préciser cette autorité et éventuellement les pouvoirs d'information que celle-ci posséderait.

En outre, l'exposé des motifs ne justifie la mesure contenue dans l'alinéa 1^{er} que pour les Belges qui ont été mis dans l'impossibilité de poursuivre l'exercice de leur profession au Congo après le 30 juin 1960, alors que le texte mentionne également le Rwanda-Burundi, territoire à l'égard duquel la date du 30 juin 1960 se comprend plus difficilement. Sur ce point, le Gouvernement devrait établir un texte qui traduise exactement ses intentions.

Aux termes de l'alinéa 2, le diplôme sera entériné sur avis conforme de l'Inspection de l'hygiène. Selon l'exposé des motifs, c'est « la faveur d'une réduction du délai imposé » qui sera accordée sur avis conforme de ce service. Il y aurait lieu de préciser si c'est la réduction du délai imposé ou l'entérinement qui sera subordonné à l'avis conforme de l'Inspection de l'hygiène.

Il serait également nécessaire de déterminer sur quels éléments doit porter l'avis de l'Inspection de l'hygiène.

waarden welke de belanghebbenden moeten vervullen om hun wetenschappelijk diploma als wettelijke titel erkend te krijgen.

Het ontwerp maakt een uitzondering op het beginsel van het wettelijk karakter van het diploma. De voorwaarden inzake afgifte van wetenschappelijke diploma's worden in principe immers door de academische overheden van iedere universiteit bepaald. Moeten de Rijksuniversiteiten in deze de algemene, door de Koning aangegeven regelen in acht nemen, toch is er geen volstrekte zekerheid dat de studies voor het verkrijgen van een wetenschappelijk diploma in alle gevallen en aan alle universiteiten dezelfde zullen zijn geweest als die, welke de wet voor het afgeven van het overeenkomstige, wettelijke diploma eist.

* * *

Het volgende opschrift zou de strekking van het ontwerp beter weergeven :

« Ontwerp van wet waarbij aan Belgen in het bezit van sommige wetenschappelijke diploma's met betrekking tot de geneeskunst de mogelijkheid wordt geboden de erkenning daarvan als wettelijke titel te verkrijgen ».

Aangezien het voorontwerp van wet in de plaats van de wet van 27 december 1956 moet komen, behoude men de woorden « Belgisch Congo » en « Ruanda-Urundi » in de opsomming van de landen waar de belanghebbenden hun beroepswerkzaamheden moeten hebben uitgeoefend. Bovendien wordt voorgesteld, de Koning de andere ontwikkelingslanden te laten aanwijzen.

Met inachtneming van die opmerkingen stelle men artikel 1 als volgt :

« Artikel 1 ».

De Belgen die houder zijn van een wetenschappelijk diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van licentiaat in de tandheelkunde, van apotheker of van doctor in de veeartsenijkunde, uitgereikt door een Belgische Universiteit of door een inrichting die daarmee is gelijkgesteld bij de op 31 december 1949 gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, kunnen erkenning van hun diploma als wettelijke titel verkrijgen :

1° mits zij in België, in Congo, in Rwanda of in Burundi verblijven;

2° mits zij hun beroep ten minste tien jaren lang hebben uitgeoefend hetzij in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, hetzij, met name in het raam van de technische bijstand, in de Republiek Congo, in Rwanda, in Burundi of in een door de Koning aan te wijzen ontwikkelingsland ».

Terzake van de verblijfsvoorwaarde volgt uit artikel 1 van het ontwerp dat de in een ander ontwikkelingsland verblijvende Belgen alleen dan op het voordeel van de wet zullen gerechtigd zijn als zij op het tijdstip van hun aanvraag hetzij in België, hetzij in Congo, Rwanda of Burundi verblijven.

Artikel 3 van het voorontwerp van wet zegt :

« Het bij artikel 1 bepaalde tijdsbestek wordt voor de houders van dezelfde diploma's die na 30 juni 1960 in de onmogelijkheid werden gesteld hun beroep in Congo of Rwanda-Burundi verder uit te oefenen, ingekort tot één jaar.

Hun diploma wordt bekrachtigd op eensluidend advies van de Inspectie der Hygiëne die tot op dezelfde datum in Congo gefunctioneerd heeft ».

Bij die bepaling is het een en ander op te merken.

Artikel 1 zegt niet welke overheid moet nagaan of de belanghebbende in de onmogelijkheid werd gesteld zijn beroep in Congo verder uit te oefenen na 30 juni 1960. Ook de memorie van toelichting zegt daarentrent niets. De Regering zou duidelijk moeten stellen, welke die overheid is en over welke onderzoeksbevoegdheid zij eventueel beschikt.

Bovendien verantwoordt de memorie van toelichting de in het eerste lid neergelegde maatregel alleen ten aanzien van de Belgen die in de onmogelijkheid werden gesteld hun beroep na 30 juni 1960 verder uit te oefenen in Congo, terwijl de tekst toch ook gewag maakt van Rwanda-Burundi, waar 30 juni 1960 zich als datum niet zo gemakkelijk laat begrijpen. De Regering zou een tekst moeten uitwerken die haar bedoeling op dat stuk precies weergeeft.

Volgens het tweede lid wordt het diploma bekrachtigd op eensluidend advies van de Inspectie der Hygiëne. Blijkens de memorie van toelichting echter wordt op eensluidend advies van genoemde inspectie alleen « een verkorting van de verplicht gestelde termijn » toegestaan. Te verduidelijken ware of dat advies voor de bekrachtiging van het diploma dan wel eenvoudig voor bedoelde termijn-verkorting is vereist.

Ook ware het nodig aan te geven, op welke gegevens het advies van de Inspectie der Hygiëne moet slaan.

En exigeant un avis de l'Inspection de l'hygiène qui a fonctionné au Congo jusqu'au 30 juin 1960, le texte semble avoir en vue l'avis du chef de service ou d'un fonctionnaire qui appartenait à ce service à cette date. Il y a lieu, en outre, d'observer que rien n'est prévu pour ceux qui n'auraient exercé leur profession qu'au Ruanda-Urundi.

Enfin, l'avis de ce service ne pourra être recueilli utilement que pour les Belges qui ont quitté le Congo à une date assez rapprochée du 30 juin 1960. Pour ceux qui seraient mis à l'avenir dans l'impossibilité de poursuivre l'exercice de leur profession, l'Inspection de l'hygiène ne serait pas en mesure de donner un avis sur leur activité postérieure à cette date.

Le texte de l'article 3 devrait être revu à la lumière des observations qui précèdent.

L'article 5 du projet qui charge deux Ministres de l'exécution de la loi doit être supprimé, l'article 67 de la Constitution réservant au Roi le pouvoir d'exécuter les lois.

* * *

Etant donné que le projet concerne d'une part, les porteurs d'un diplôme scientifique de docteur en médecine, de licencié en science dentaire et de pharmacien et, d'autre part, les porteurs d'un diplôme scientifique, de docteur en médecine vétérinaire, il conviendrait que le Ministre de la Santé publique et de la Famille et le Ministre de l'Agriculture, selon le cas, soient tout au moins consultés, s'ils n'interviennent pas en même temps que le Ministre de l'Education nationale et de la Culture pour contresigner l'arrêté.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président,
H. Buch et G. Van Bunnin, conseillers d'Etat,
J. Limpens et R. de Ryke, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnin.

Le rapport a été présenté par M. O. De Leye, substitut.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Education nationale et de la Culture et de Notre Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Education nationale et de la Culture et Notre Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation à l'article 54 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, pourront exercer les professions ou fonctions pour lesquelles est requis le grade académique de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de

Met het advies van de Inspectie der Hygiëne die in Congo fungeerde tot 30 juni 1960 bedoelt het ontwerp blijkbaar het advies van de dienstchef of van een ambtenaar welke op die datum tot genoemde dienst behoorde. Voorts moge worden opgemerkt dat niets is bepaald ten aanzien van hen, die hun beroep alleen in Ruanda-Urundi mochten hebben uitgeoefend.

Ten slotte kan het advies van meergenoemde inspectie alleen met enig nut worden ingewonnen voor de Belgen die Congo verlieten op een datum, welke niet te ver afligt van 30 juni 1960. Voor hen die in het vervolg in de onmogelijkheid mochten worden gesteld hun beroep verder uit te oefenen, zal de Inspectie der Hygiëne niet in staat zijn van advies te dienen omtrent de werkzaamheden van vóór die datum.

Artikel 3 ware in het licht van die opmerkingen te herzien.

Artikel 5 van het ontwerp, dat twee ministers met de uitvoering van de wet belast, moet vervallen. Uitvoering van wetten staat ingevolge artikel 67 van de Grondwet immers aan de Koning.

* * *

Aangezien het ontwerp betrekking heeft eensdeels op houders van een wetenschappelijk diploma van doctor in de geneeskunde, van licentiaat in de tandheelkundige wetenschappen of van apotheker en anderdeels op houders van een wetenschappelijk diploma van doctor in de veeartsenijkunde, zouden de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en de Minister van Landbouw, naar gelang van het geval, zo niet het voordrachtbesluit mede moeten ondertekenen met de Minister van Nationale Opvoeding en van Cultuur, dan toch daarover geraadpleegd dienen te worden.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter,
H. Buch en G. Van Bunnin, raadsheren van State,
J. Limpens en R. de Ryke, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnin.

Ht verslag werd uitgebracht door de H. O. De Leye, substituut.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en van Onze Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en Onze Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

In afwijking van artikel 54 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, zullen mogen de beroepen of ambten uitoefenen voor dewelke de academische graad vereist is van doctor in de genees-, heel- en

docteur en médecine vétérinaire, de licencié en science dentaire ou de pharmacien, les Belges qui répondent aux conditions suivantes :

1° résider en Belgique;

2° être porteur d'un diplôme scientifique correspondant au grade académique requis et délivré par une université belge ou par un établissement y assimilé, après une durée d'étude identique à celle prévue pour la collation du grade académique;

3° avoir exercé les professions ou fonctions en rapport avec leur diplôme pendant 10 années au moins dans un pays en voie de développement.

La commission médicale provinciale dont relève le lieu où la profession s'exercera, vérifie si les conditions énumérées ci-dessus ont été respectées.

Art. 2.

Le Roi établit la liste des pays visés à l'article 1^{er}, 3°.

Art. 3.

La loi du 27 décembre 1956 relative à l'équivalence des diplômes au profit des médecins exerçant leur art au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, est abrogée.

Art. 4.

La présente loi a effet à dater du jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1963.

verloskunde, van doctor in de veeartsenijkunde, van licentiaat in de tandheelkunde of van apotheker, de Belgen die aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° in België verblijven;

2° houder zijn van een wetenschappelijk diploma dat overeenstemt met de vereiste academische graad en uitgereikt werd door een Belgische universiteit of door een inrichting die daarmede is gelijkgesteld na een studieduur gelijk aan deze voorzien voor de toekenning van de academische graad;

3° gedurende ten minste 10 jaar in een ontwikkelingsland de beroepen of ambten hebben uitgeoefend die op hun diploma betrekking hebben.

De provinciale medische commissie, van dewelke de plaats afhangt waar het beroep zal uitgeoefend worden, gaat na of de hogergenoemde voorwaarden werden nageleefd.

Art. 2.

De Koning stelt de lijst op van de landen bedoeld bij artikel 1, 3°.

Art. 3.

De wet van 27 december 1956, betreffende de gelijkwaardigheid van de diploma's ten voordele van de in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi praktizerende geneesheren, wordt opgeheven.

Art. 4.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Education nationale et de la Culture,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur,

V. LAROCK.

*Le Ministre de la Culture,
Adjoint de l'Education nationale,*

*De Minister van Cultuur,
Adjunct voor Nationale Opvoeding,*

R. VAN ELSLANDE.